

## РЕШЕНИЕ НА КОМИСИЯТА

от 28 април 2004 година

**относно сключването на Споразумение под формата на размяна на писма между Европейската общност и Обединените мексикански щати относно измененията на приложение I към Споразумението между Европейската общност и Обединените мексикански щати относно взаимното признаване и защитата на наименованията на спиртните напитки, като се има предвид разширяването**

*(нотифицирано под № C(2004) 1566)*

**(2004/483/ЕО)**

КОМИСИЯТА НА ЕВРОПЕЙСКИТЕ ОБЩНОСТИ,

като взе предвид Договора за създаване на Европейската общност,

като взе предвид Решение 97/361/ЕО на Съвета от 27 май 1997 г. относно сключване на Споразумение между Европейската общност и Съединените мексикански щати за взаимно признаване и защита на наименованията на спиртните напитки<sup>1</sup>, и по-специално член 4 от него,

като има предвид, че:

(1) Предвид разширяването, е необходимо да бъдат направени някои изменения в приложение I към Споразумението между Европейската общност и Обединените мексикански щати за взаимно признаване и защита на наименованията на спиртните напитки, с цел да се защитят новите наименования на спиртни напитки на новите държави-членки, считано от 1 май 2004 г.

(2) Поради това, съгласно член 18 от гореспоменатото споразумение, Общността и Обединените мексикански щати се договориха за сключването на споразумение под формата на размяна на писма за изменение на приложение I към него. Поради това размяната на тези писма следва да бъде одобрена.

(3) Мерките, предвидени в настоящото решение, са в съответствие със становището на Изпълнителния комитет по спиртните напитки,

РЕШИ:

### *Член I*

Споразумението под формата на размяна на писма между Европейската общност и Обединените мексикански щати за изменение на приложение I към Споразумението между

---

<sup>1</sup> ОВ L 152, 11.6.1997 г., стр. 15.

Европейската общност и Обединените мексикански щати за взаимно признаване и защита на наименованията на спиртните напитки, с настоящото се одобрява от името на Общността.

Текстът на споразумението е приложен към настоящото решение.

*Член 2*

С настоящото се оправомощава комисаря по земеделието да подпише размяната на писма от името на Общността.

Съставено в Брюксел на 28 април 2004 година.

*За Комисията:*  
**Franz FISCHLER**  
*Член на Комисията*

## *ПРИЛОЖЕНИЕ*

### **СПОРАЗУМЕНИЕ ПОД ФОРМАТА НА РАЗМЯНА НА ПИСМА**

**между Европейската общност и Обединените мексикански щати относно изменение на приложение I към Споразумението между Европейската общност и Обединените мексикански щати относно взаимно признаване и защита на наименованията на спиртните напитки**

*Писмо № 1*

*Писмо от Европейската общност*

Брюксел, 28 април 2004 г.

Господине,

Имам честта да се позова на срещите, свързани с някои технически адаптации, проведени на 27 май 1997 г. съгласно член 18 от Споразумението между Европейската общност и Обединените мексикански щати за взаимно признаване и защита на наименованията на спиртните напитки, които предвиждат, че договарящите се страни могат по взаимно съгласие да изменят настоящото споразумение.

Както бяхте вече информиран, разширяването на Европейския съюз ще настъпи на 1 май 2004 г. Поради това, в този контекст е необходимо да се направят някои технически адаптации в приложение I към гореупоменатото споразумение, с цел да се включи признаването и защитата на наименованията на спиртните напитки на новите държави-членки, с оглед прилагането им от страните по споразумението, считано от 1 май 2004 г.

Вследствие от това имам честта да предложа приложение I към Споразумението между Европейската общност и Обединените мексикански щати за взаимно признаване и защита на наименованията на спиртните напитки, да бъде заменено с приложението към настоящото решение, считано от 1 май 2004 г. при условие на влизането в сила от същата дата на Договора за присъединяване на Чешката република, Естония, Кипър, Латвия, Литва, Унгария, Малта, Полша, Словения и Словакия към Европейския съюз.

Ще Ви бъда задължен, ако потвърдите дали Вашето правителство е съгласно със съдържанието на настоящото писмо.

Моля приемете, моите най-високи почитания.

*От името на Европейската общност:*

Franz FISCHLER

*Писмо № 2*

*Писмо от Обединените мексикански щати*

Брюксел, 28 април 2004 г.

Господине,

Имам честта да потвърдя получаването на Вашето писмо от 28 април 2004 г. със следното съдържание:

“Имам честта да се позова на срещите свързани с някои технически адаптации, проведени на 27 май 1997 г. съгласно член 18 от Споразумението между Европейската общност и Обединените мексикански щати за взаимно признаване и защита на наименованията на спиртните напитки, които предвиждат при наличието на взаимно съгласие договарящите се страни да могат да изменят настоящото споразумение.

Както бяхте вече информиран, разширяването на Европейския съюз ще настъпи на 1 май 2004 г. Поради това, в този контекст е необходимо да се направят някои технически адаптации в приложение I към гореупоменатото споразумение, с цел да се включи признаването и защитата на наименованията на спиртните напитки на новите държави-членки, с оглед прилагането им от страните по споразумението, считано от 1 май 2004 г.

Вследствие от това имам честта да предложа приложение I към Споразумението между Европейската общност и Обединените мексикански щати за взаимно признаване и защита на наименованията на спиртните напитки, да бъде заменено с приложението към настоящото решение, считано от 1 май 2004 г. при условие на влизането в сила от същата дата на Договора за присъединяване на Чешката република, Естония, Кипър, Латвия, Литва, Унгария, Малта, Полша, Словения и Словакия към Европейския съюз.

Ще Ви бъда задължен, ако потвърдите дали Вашето правителство е съгласно със съдържанието на настоящото писмо.”

Имам честта да Ви информирам, че Обединените мексикански щати са съгласни със съдържанието на Вашето писмо.

Моля приемете, моите най-високи почитания.

*От името на Обединените мексикански щати:*  
Porfirio Alejandro Mucoz Ledo y Lazo de la Vega

## “ПРИЛОЖЕНИЕ I

### към Споразумението между Европейската общност и Обединените мексикански щати относно взаимно признаване и защита на наименованията на спиртните напитки

#### 1. Ром

*Rhum de la Martinique/Rhum de la Martinique traditionnel*

*Rhum de la Guadeloupe/Rhum de la Guadeloupe traditionnel*

*Rhum de la Réunion/Rhum de la Réunion traditionnel*

*Rhum de la Guyane/Rhum de la Guyane traditionnel*

*Ron de Málaga*

*Ron de Granada*

*Rum da Madeira*

#### 2. а) Уиски

*Scotch Whiskey*

*Irish Whiskey*

*Whiskey español*

(Тези наименования могат да бъдат допълнени с термините “malt” или “grain”

#### 2. б) Уиски

*Irish Whiskey*

*Uisce Beatha Eireannach/Irish Whiskey*

(Тези наименования могат да бъдат допълнени с термините “Pot Still”.)

#### 3. Зърнени спиртни напитки

*Eau-de-vie de seigle de marque nationale luxembourgeoise*

*Korn*

*Kornbrand*

#### **4. Гроздови спиртни напитки**

*Eau-de-vie de Cognac*

*Eau-de-vie des Charentes*

*Cognac*

(Наименованието “*Cognac*” може да бъде допълнено със следните термини:

- *Fine*
- *Grande Fine Champagne*
- *Grande Champagne*
- *Petite Champagne*
- *Petite Fine Champagne*
- *Fine Champagne*
- *Borderies*
- *Fins Bois*
- *Bons Bois*)

*Fine Bordeaux*

*Armagnac*

*Bas-Armagnac*

*Haut-Armagnac*

*Ténarese*

*Eau-de-vie de vin de la Marne*

*Eau-de-vie de vin originaire d'Aquitaine*

*Eau-de-vie de vin de Bourgogne*

*Eau-de-vie de vin originaire du Centre-Est*

*Eau-de-vie de vin originaire de Franche-Comté*

*Eau-de-vie de vin originaire du Bugey*

*Eau-de-vie de vin de Savoie*

*Eau-de-vie de vin originaire des Coteaux de la Loire*

*Eau-de-vie de vin des Côtes-du-Rhône*

*Eau-de-vie de vin originaire de Provence*

*Eau-de-vie de Faugeres/Faugeres*

*Eau-de-vie de vin originaire du Languedoc*

*Aguardente do Minho*

*Aguardente do Douro*

*Aguardente da Beira Interior*

*Aguardente da Bairrada*

*Aguardente do Oeste*

*Aguardente do Ribatejo*

*Aguardente do Alentejo*

*Aguardente do Algarve*

## **5. Бренди**

*Brandy de Jerez*

*Brandy del Penedés*

*Brandy italiano*

Brandy Αττικής

Brandy Πελοποννήσου

*Brandy Κεντρικής Ελλάδας*

*Deutscher Weinbrand*

*Wachauer Weinbrand*

*Weinbrand Dürnstein*

*Karpatské brandy špeciál*

## **6. Спиртни напитки от гроздови джибри**

*Eau-de-vie de marc de Champagne or*

*Marc de Champagne*

*Eau-de-vie de marc originaire d'Aquitaine*

*Eau-de-vie de marc de Bourgogne*

*Eau-de-vie de marc originaire du Centre-Est*

*Eau-de-vie de marc originaire de Franche-Comté*

*Eau-de-vie de marc originaire de Bugey*

*Eau-de-vie de marc originaire de Savoie*

*Marc de Bourgogne*

*Marc de Savoie*

*Marc d'Auvergne*

*Eau-de-vie de marc originaire des Coteaux de la Loire*

*Eau-de-vie de marc des Côtes du Rhône*

*Eau-de-vie de marc originaire de Provence*

*Eau-de-vie de marc originaire du Languedoc*

*Marc d'Alsace Gewürztraminer*

*Marc de Lorraine*

*Bagaceira do Minho*

*Bagaceira do Douro*



*Bagaceira da Beira Interior*

*Bagaceira da Bairrada*

*Bagaceira do Oeste*

*Bagaceira do Ribatejo*

*Bagaceiro do Alentejo*

*Bagaceira do Algarve*

*Orujo gallego*

*Grappa*

*Grappa di Barolo*

*Grappa piemontese/Grappa del Piemonte*

*Grappa lombarda/Grappa di Lombardia*

*Grappa trentina/Grappa del Trentino*

*Grappa friulana/Grappa del Friuli*

*Grappa veneta/Grappa del Veneto*

*Südtiroler Grappa/Grappa dell'Alto Adige*

*Τσικουδιά Κρήτης/Tsikoudia of Crete*

*Τσίπουρο Μακεδονίας/Tsipouro of Macedonia*

*Τσίπουρο Θεσσαλίας/Tsipouro of Thessaly*

*Τσίπουρο Τυρνάβου/Tsipouro of Tyrnavos*

*Eau-de-vie de marc de marque nationale luxembourgeoise*

*Zivania*

*Pálinka*

## **7. Плодови дестилати**

*Schwarzwälder Kirschwasser*

*Schwarzwälder Himbeergeist*

*Schwarzwälder Mirabellenwasser*

*Schwarzwälder Williamsbirne*

*Schwarzwälder Zwetschgenwasser*

*Fränkisches Zwetschgenwasser*

*Fränkisches Kirschwasser*

*Fränkischer Obstler*

*Mirabelle de Lorraine*

*Kirsch d'Alsace*

*Quetsch d'Alsace*

*Framboise d'Alsace*

*Mirabelle d'Alsace*

*Kirsch de Fougerolles*

*Südtiroler Williams/Williams dell'Alto Adige*

*Südtiroler Aprikot/Südtiroler*

*Marille/Aprikot dell'Alto Adige/Marille dell'Alto Adige*

*Südtiroler Kirsch/Kirsch dell'Alto Adige*

*Südtiroler Zwetschgeler/Zwetschgeler dell'Alto Adige*

*Südtiroler Obstler/Obstler dell'Alto Adige*

*Südtiroler Gravensteiner/Gravensteiner dell'Alto Adige*

*Südtiroler Golden Delicious/Golden Delicious dell'Alto Adige*

*Williams friulano/Williams del Friuli*

*Sliwovitz del Veneto*

*Sliwovitz del Friuli-Venezia Giulia*

*Sliwovitz del Trentino-Alto Adige*

*Distillato di mele trentino/Distillato di mele del Trentino*

*Williams trentino/Williams del Trentino*

*Sliwovitz trentino/Sliwovitz del Trentino*

*Aprikot trentino/Aprikot del Trentino*

*Medronheira do Algarve*

*Medronheira do Buçaco*

*Kirsch Friulano/Kirschwasser Friulano*

*Kirsch Trentino/Kirschwasser Trentino*

*Kirsch Veneto/Kirschwasser Veneto*

*Aguardente de pera da Lousa*

*Eau-de-vie de pommes de marque nationale luxembourgeoise*

*Eau-de-vie de poires de marque nationale luxembourgeoise*

*Eau-de-vie de kirsch de marque nationale luxembourgeoise*

*Eau-de-vie de quetsch de marque nationale luxembourgeoise*

*Eau-de-vie de mirabelle de marque nationale luxembourgeoise*

*Eau-de-vie de prunelles de marque nationale luxembourgeoise*

*Wachauer Marillenbrand*

*Bošacka Slivovica*

*Szatmári Szilvapálinka*

*Kecskeméti Barackpálinka*

*Békési Szilvapálinka*

*Szabolcsi Almapálinka*

*Slivovice*

*Pálinka*

## **8. Ябълкови спиртни напитки и крушови спиртни напитки**

*Calvados*

*Calvados du Pays d'Auge*

*Eau-de-vie de cidre de Bretagne*

*Eau-de-vie de poiré de Bretagne*

*Eau-de-vie de cidre de Normandie*

*Eau-de-vie de poiré de Normandie*

*Eau-de-vie de cidre du Maine*

*Aguardiente de sidra de Asturias*

*Eau-de-vie de poiré du Maine*

## **9. Спиртни напитки от синя тинтява**

*Bayerischer Gebirgsenzian*

*Südtiroler Enzian/Genzians dell'Alto Adige*

*Genziana trentina/Genziana del Trentino*

## **10. Плодови спиртни напитки**

*Pacharán*

*Pacharán navarro*

## **11. Спиртни напитки с аромат на хвойна**

*Ostfriesischer Korngenever*

*Genievre Flandres Artois*

*Hasseltse jenever*

*Balegemse jenever*

*Péket de Wallonie*

*Steinhäger*

*Plymouth Gin*

*Gin de Mahón*

*Vilniaus Džinas*

*Spišská Borovička*

*Slovenská Borovička Juniperus*

*Slovenská Borovička*

*Inovecká Borovička*

*Liptovská Borovička*

## **12. Спиртни напитки с аромат на кимион**

*Dansk Akvavit/Dansk Aquavit*

*Svensk Aquavit/Svensk Akvavit/Swedish Aquavit*

## **13. Спиртни напитки с аромат на анасон**

*Anis espanol*

*Évoca anisada*

*Cazalla*

*Chinchón*

*Ojén*

*Rute*

*Oύζο/Ouzo*

## **14. Ликьори**

*Berliner Kümmel*

*Hamburger Kümmel*

*Münchener Kümmel*

*Chiemseer Klosterlikör*

*Bayerischer Kräuterlikör*

*Cassis de Dijon*

*Cassis de Beaufort*

*Irish Cream*

*Palo de Mallorca*

*Ginjinha portuguesa*

*Licor de Singeverga*

*Benediktbeurer Klosterlikör*

*Ettaler Klosterlikör*

*Ratafia de Champagne*

*Ratafia catalana*

*Anis portugues*

*Grossglockner Alpenbitter*

*Mariazeller Magenlikör*

*Mariazeller Jagasaftl*

*Puchheimer Bitter*

*Puchheimer Schlossgeist*

*Steinfelder Magenbitter*

*Wachauer Marillenlikör*

*Jägertee/Jagertee/Jagatee*

*Allažu Kimelis*

*Čepkeliu*

*Demānovka Bylinný Likér*

*Karlovarská Hořká*

## **15. Спиртни напитки**

*Pommeau de Bretagne*

*Pommeau du Maine*

*Pommeau de Normandie*

*Svensk Punsch/Шведски пунш*

*Slivovice*

## **16. Водка**

*Svensk Vodka/Swedish Vodka*

*Suomalainen Vodka/Finska vodka/Vodka of Finland*

*Polska Wódka/Polish Vodka*

*Laugarício Vodka*

*Originali Lietuviška degtinė*

*Wódka zioowa z Niziny Pónocnopodlaskiej aromatyzowana ekstraktem z trawy żubrowej*  
*Latvijas Dzidrais*

*Rīgas Degvīns*

*LB Degvīns*

*LB Vodka*

## **17. Спиртни напитки с горчив вкус**

*Rīgas melnais Balzāms*

*Demānovka bylinnā horká”*

